



# D'SUEBELMOUK



INFOBLAT VUN DER BIEKERECHER GEMENG / BULLETIN COMMUNAL DE LA COMMUNE DE BECKERICH

n°212 / JUILLET 2020



Photo : Monique Theisen

# NUMÉROS UTILES



## Administration Communale de Beckerich

6, Dikrecherstross - L-8523 Beckerich  
Tél.: 23 62 21 1 - Fax: 23 62 91 62  
www.beckerich.lu

Les bureaux sont ouverts: lundi - vendredi de 08h30 à 11h45 et mercredi de 14h15 à 16h30

### Réception - Population

NOTHUM Lynn  
lynn.nothum@beckerich.lu  
T 23 62 21-1

WILTZIUS Manuela  
manuela.wiltzius@beckerich.lu  
T 23 62 21-31

### Secrétariat

SCHNEIDER Franky secrétaire  
franky.schneider@beckerich.lu  
T 23 62 21-60

GILLEN Jean-Marie  
jean-marie.gillen@beckerich.lu  
T 23 62 21-70

### État civil

BETZEN Viviane  
viviane.betzen@beckerich.lu  
T 23 62 21-20

### Recette

THILL Natalie receveur  
natalie.thill@beckerich.lu  
T 23 62 21-40

### Service technique

REDING Flore ingénieur technicien  
flore.reding@beckerich.lu  
T 23 62 21-51

JAEGER PATRICK ingénieur technicien  
patrick.jaeger@beckerich.lu  
T 23 62 21-50

THEISEN Monique  
monique.theisen@beckerich.lu  
T 23 62 21-71

### Atelier

atelier@beckerich.lu  
T 23 62 21-55

### Renseignements salles

JACOBY Patrick  
patrick.jacoby@beckerich.lu  
T 23 62 21-52

### Réseau de chaleur et Eau

JACOBY Gilles  
gilles.jacoby@beckerich.lu  
T 23 62 21-53

### Permanence Dépannage

T 23 62 21 -66

### Permanence écoles

SCHOLTES Claude  
T 691 721 436

### Pompiers

T 23 62 21-612

### Hall sportif

sportshal@beckerich.lu  
T 23 62 21-890

### Maison Relais - Dillendapp

T 23 62 21-820

### Assistante sociale

DIAS Sandra  
T 26 62 10 55

### Garde Forestier

HOLLERICH Thierry  
T 621 202 184

### Parbüro Ospern

T 23 62 10 53

### Centre médical Redange/Atttert

T 23 62 42-1

D'SUEBELMOUK  
MAI 2020/ N° 210



Date butoir édition août 2020 : 24.07.2020

Responsables d'édition: Thierry LAGODA, bourgmestre  
Claude LOUTSCH, échevin  
Marco FASSBINDER, échevin

suebelmouk@beckerich.lu

LE DISCOURS DU BOURGMESTRE À L'OCCASION DE LA FÊTE NATIONALE

## D'RIED VUM BUERGERMEESCHTER ZU NATIONALFEIERDAG



### Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Nationalfeierdag 2020 wäert eis, wéi dat ganzt Joer nach laang an Erënnerung bléiwen.

Et ass déi éischte Kéier an der Geschicht vun eisem Land, datt mer den 23. Juni net all zesumme feiere kënnen. Léiwer hätt ech mat iech op der Terrasse vun der Millen gestanen ewéi elo hei eleng am Sitzungssall vun eiser Gemeng.

Leider erlaabt eis déi ablécklech Situatioun et nach net rëm zesummen ze féieren. Mee, mir sinn all um gudden Wee an ech sinn esou zouversichtlech, datt mer eis geschwënn rëm bei Fester an eiser Gemeng kënnen gesinn.

Sou wéi dee meescht vun iech kann ech mech nach genau un den Owend erënneren, ewéi eise Premier, de Xavier Bettel um Donneschden, den 12. Mäerz den Ufank vum Confinement annoncéiert hat. Ech sutz deen Owend mat de Kollegegen aus dem Réidener Kanton an enger Comitéssitzung zesummen, ewéi d'Noriicht koum. Kee vun eis hätt deen Owend och nëmmen Usatzweis gemengt, datt ee ganzt Land sou schnell mat bal sämtlechen Aktivitéiten kinnt erof gefuer ginn.

Jiddereen vun eis war mat enger komplett neier Situatioun konfrontéiert. Dëst huet natierlech ville Leit Angscht gemaach. Als Gemeng war dowéinst eis éischt Suerg de Schwachste vun eise Bierger ënnert d'Äerm ze gräifen. Virun allem deene Leit ze

hëllefen, déi keng Hëllef haten. Mat ganz vill Engagement hu mer als kleng Gemeng mat 2700 Awunner et fäerdeg bruecht ee Liwwerservice fir Liewensmëttel a Medikamenter op d'Been ze setzen. D'Resonanz war grouss, wat eis gewisen hat, datt de Besoin wierklech do war.

Mir woussten awer och, datt déi ganz Kris ville Leit op d'Gemitt géif schloen. A grad déi Leit, déi eleng Doheem sinn a keen hunn fir ze schwätzen, wollte mer net eleng loossen. Och hei hu mer schnell ee neie Service op d'Been gestallt, wou mer mam Accord vun de Leit reegelméisseg ugeruff hunn fir nozefroen, wéi et hinnen geet.

Wéi et drëms gaangen ass d'Masken ze verdeelen, hu mer eis missten schnell organiséieren fir datt eis Bierger virun allem den 1. Set u 5 Masken sou schnell wéi méiglech Heem geliwwert kruten.

Dir Dammen an Hären, datt mer all dëst sou reiwungslos op d'Been konnte stellen, lung um Engagement vun eise Leit, déi op der Gemeng agestallt sinn, respektiv sech fräiwëlleg an den Dëngscht vun eiser Gemeng gestallt hunn.

Ech muss soen, datt déi éischt Wochen mech besonnesch beréiert hunn, wëll d'Hëllefsbereitschaft omnipresent war. Nach ni hunn ech erlieft, datt d'Solidaritéit ënnert de Leit esou grouss war, ewéi an dëser Zäit. Duerfir alleguer deene Leit vun Häerzen ee grouse Merci fir déi spontan Message'en oder Telefoner, déi ech krut mat der Offer fir eng Hand

matunzepaken. Et ware Messagen, déi engem Mutt an dëser schwéierer Zäit gemaach hunn.

Ech erlaben mer, léif Biergerinnen a Bierger, awer och an ärem Numm all de Leit aus menges Gemeser ee grouse Merci ze soen fir hir enorm Flexibilitéit, hir Disponibilitéit zu fréier a spéider Stonn an hiert oppent Ouer fir all Virschlag. Eis edukativ Equipe aus dem Dillendapp, eis Equipe vum techneschen Déngscht, eis Verwaltung, d'Botz-a Kachéquipe an och eis Enseignant'en sinn alleguer iwwert sech erausgewuess an hunn all zesummen eng virbildlech Aarbecht geleescht.

Dir Dammen an Hären, mir befannen eis aktuell an der 4. Phase vum Déconfinement. Nodeems um Ufank eis éischt Suerg dorëms gedréint huet, d'Well un Infektiounen erofzedrécken, geet et elo aktuell drëms d'Folgen vum Lockdown ofzefederen. De Stattec geet vun enger kräfteger Rezessioun mat enger Baisse vun 6% fir dëst Joer aus. 2021 gëtt vun enger méiglecher Aarbechtslosequot vun 7,6% geschwat. Während dem Confinement sinn ronn ¼ vun eise ekonomeschen Aktivitéiten op 0 erofgefuehert ginn.

Lëtzebuerg ass dobäi keng Insel. D'Corona-Pandemie huet weltwäit stattfonnt a wäert eis global Ekonomie op déi nächst Joren weider begleeden.

D'Regierung benotzt bei hire Mesurepäck den engleschen Terme Restart. Deen Terme ass net zoufälleg gewielt. Ewéi bei engem Computer deem Neistart, gëtt dësen fir d'éischt komplett erofgefuehert. Dëst ass och mat eiser Ekonomie geschitt. Wat ze hoffe bléift, ass datt nom Restart eise Computer net mam selwechte Programm rëm opfiert. Wichteg ass et grad elo, d'Weichen an eiser Ekonomie ze stellen fir datt mer bei zukünftigen Krisen eis besser un hir Folgen upassen kënnen.

Mir hu gemierkt, datt laang schwéierfälleg Liwwerketten zu eeschte Probleemer kënnen féieren. Kuerz Weeër mat lokale Produktiounen sinn sécher méi krisebestänneg. Projet'en am Liewensmëttelberäich existéieren jo schonns säit puer Joer, och an eiser Gemeng mat der Kooperativ «vun der Atert».

Och hu mer gemierkt, datt mer nawell an engem ganz schéine Ländchen wunnen. Nach ni sinn eis Vëlospisten an eis Bëschweeër souvill benotzt ginn ewéi elo. De Vëlo ass nei entdeckt ginn a wäert hoffentlech déi eng oder aner Faart mam Auto och an Zukunft ersetzen.

Mir hu gesinn, wéi bedréckend et ass, wann d'Grenzen zu eisen Nopeschlänner zou sinn. Mir waren all revoltéiert, wéi eis Matbierger Protokoller krut hunn, just wëll se iwwert d'Grenz spadséieren oder Vëlo fuere gaange sinn. Um Europadag hu mer als Gemengepolitiker aus dem Réidener Kanton een Zeechen gesat an deems mer mat de Kollegen aus de belscher Gemeng Atert den europäesche Fändel héich gezunn hunn.

Mir hu gemierkt, datt vun Doheem aus schaffen,

nawell eng flott Alternativ ka sinn, zum onnéidegen Zäitverloscht am Stau op eise Stroossen.

Mir hu festgestallt, wéi vill eis de soziale Kontakt mat anere Mënschen wichteg ass, nodeems en eis duerch de Virus gestuel gouf.

Mir stelle fest, datt et vläicht besser ass, am Geschäft hei am Land anzekafen, ewéi iwwer Amazon ee kuerze Klick ze man, wa mer Aarbechtsplazen hei wëlle retten.

Vill Propriétaires vum Commerce'en verzichte léiwer op puer Wochen Loyer, ewéi datt hiren Locataire Faillite muss deklaréieren.

Dës Kris huet eis geléiert, datt Wäerter ewéi Solidaritéit, Respekt vis-à-vis vun anere Mënschen an der Natur, méi een héiche Stellewäert hunn, ewéi materiell Wäerter.

Dir Dammen an Hären, natierlech wënschen ech mer ee schnelle Retour an d'Normalitéit, mee genaou wënschen ech mer, datt mer déi virdrun genannten Wäerter net vergiessen a se mathuelen an déi nei Normalitéit. Mir sollen net mat deem selwechten Programm weiderlafen ewéi virdrun. Mir sollen Léieren aus der Kris zéien, ewéi mer dat als Mënschen an der Vergaangenheet nach ëmmer gemaach hunn. D'Krisen bidden och ëmmer d'Chance, sech weiderz'entwéckelen. Komm mer notzen dës Chance fir op déi nächst kommend Kris virbereet ze sinn. Eng Kris, op déi virun allem eis Jonk, déi nächst Generatioun, am Laf vum leschte Joer opmierksam gemaach huet. D'Klimakris, déi gläich kennt mat enger onverantwortlecher Ausbeutung vun eise limitéierten Ressourcen an engem bedéngungslosem Wëllen ee Liewensstandard ze halen, deem iwwert dat erausgeet, wat mer eis erlaben kënnen. Eng Kris, déi anescht ewéi dës eis net nëmmen iwwert Joren wäert begleeden, mee iwwert Joerzénge.

Leif Leit alleguer, mat deem, wat ech an de leschte Méint erlieft hunn, sinn ech optimistes, datt mer als Mënschen d'Fäegkeet hunn kommend Krisen ze bewältegen. De Wellen muss do sinn fir zesummen ze schaffen an un engem Strang ze zéien. Als Gemeinschaft packe mer alleguer vill méi, wéi all eenzelen eleng. Et klenge ewéi eng Floskel, mee wann een selwer materlieft, wéi een zu Vill Grousses areeche kann, verinnerlecht een dee Satz.

Léif Matbierger a Matbiergerinnen, ech wënschen lech an dësen Zäiten, datt dir all gesond bléift, Mutt behält fir är Zukunft, datt dir solidaresch bléift a fir déi Leit do sidd, déi dir gären hutt.

Erlaabt mer zum Schluss der ierfgroussherzoglecher Koppel am Numm vun eis all fir d'Gebuert vum klenge Prënz Charel ze felicitéieren.

Vive eise Grand-Duc, Vive eis groussherzogleche Famill, Vive eise Lëtzebuerg Land.



### **Chères citoyennes, chers citoyens,**

La fête nationale 2020, tout comme l'entièreté de l'année 2020 d'ailleurs, resteront gravés dans nos mémoires.

C'est la 1<sup>er</sup> fois dans l'histoire de notre pays que nous ne pourrons pas célébrer le 23 juin tous ensemble. J'aurais de loin préféré me retrouver sur la terrasse de la Millen que d'être tout seul ici dans la salle de réunion de notre commune.

Malheureusement, la situation actuelle ne nous permet pas encore de fêter ensemble. Mais nous sommes sur la bonne voie et je suis confiant : bientôt nous pourrons à nouveau nous retrouver aux fêtes et manifestations organisées dans notre commune.

Tout comme la plupart d'entre vous, je me souviens très bien de cette soirée du jeudi 12 mars, où notre premier ministre, Xavier Bettel a annoncé le début du confinement. Ce soir-là j'étais en réunion du comité avec les collègues du canton de Redange lorsque la nouvelle est tombée. Aucun de nous n'aurait pu, ne serait-ce qu'un instant, s'imaginer que tout un pays avec toutes ses activités pourrait être mis à l'arrêt aussi rapidement.

Chacun de nous fut confronté à une situation totalement inédite. Cela a naturellement fait peur à beaucoup de personnes. C'est pour cela, qu'en tant que commune, notre 1<sup>er</sup> priorité a été d'aider les plus faibles d'entre nous. Et avant tout, d'aider ceux qui n'avaient aucune aide. Avec énormément d'engagement, notre petite commune d'à peine 2700 habitants a su rapidement mettre en place un service de livraison pour les vivres et les médicaments. Il y a eu une grande résonance, ce qui nous a prouvé que le besoin était réel.

Nous savions aussi que la situation allait peser psychologiquement à de nombreuses personnes. En aucun cas, nous ne voulions laisser en plan les personnes se retrouvant seules à la maison et n'ayant personne avec qui parler. Ici aussi, nous avons pu rapidement mettre un nouveau service en place où, avec l'accord des personnes concernées, nous les appelions régulièrement pour prendre de leurs nouvelles.

Lorsqu'il a fallu distribuer les masques, nous avons dû nous organiser rapidement, afin que nos citoyens puissent avant tout déjà obtenir le premier set de 5 masques à la maison.

Mesdames, messieurs, c'est grâce à l'engagement sans faille de nos collaborateurs de la commune, ainsi qu'aux bénévoles qui se sont mis à notre service, que nous devons cette organisation sans accroc.

Je dois dire que les premières semaines j'ai été profondément touché par l'aide omniprésente. Jamais encore, je n'avais vécu une telle solidarité entre les gens qu'en ces temps troublés. C'est pourquoi j'aimerais exprimer ma gratitude pour tous ces messages et appels spontanés proposant un coup de main. Des messages encourageants durant cette période difficile.

Je me permets aussi, chères citoyennes, chers citoyens, de m'exprimer en votre nom, pour remercier mon personnel communal pour sa grande flexibilité et sa disponibilité à toute heure du jour, ainsi que pour son ouverture à toute suggestion et proposition. L'équipe éducative de la maison-relais Dillendapp, l'équipe communale des services technique et administratif, l'équipe de nettoyage et des cuisines, ainsi que les enseignants, se sont tous dépassés et ont fourni un travail exemplaire.

Mesdames et Messieurs, nous nous trouvons actuellement en phase 4 du déconfinement. Dans un premier temps, il s'est agi de faire redescendre la vague des infections. A présent, il va falloir amortir les conséquences du Lockdown. Le Satec prévoit une importante récession avec une baisse de 6% pour cette année. Pour 2021 on parle d'un taux de chômage de 7,6 %. Pendant le confinement ¼ de nos activités économiques est descendu à 0.

Luxembourg n'est pas un cas isolé. La pandémie s'est étendue mondialement et influencera l'économie globale ces prochaines années.

Dans son pack de mesures, le gouvernement utilise le terme de Restart. Ce terme n'a pas été choisi par hasard. A l'image d'un ordinateur qu'on réinitialise et qu'on doit d'abord désinstaller complètement, notre économie a dû être mise à l'arrêt total. Ce qui reste à espérer, c'est que lors du restart, le même programme ne redémarre pas. D'où l'importance capitale, de poser dès aujourd'hui les bonnes bases dans notre économie, afin de pouvoir nous adapter mieux et plus rapidement aux crises futures.

On a pu constater que de longues chaînes de livraison pouvaient mener à des problèmes. Le circuit court de la production locale est certainement plus durable et résistant aux crises. Il existe déjà depuis quelques années des projets dans le milieu de l'alimentation, notamment aussi dans notre commune avec la coopérative « vun der Atert ».

Nous avons aussi pu remarquer que nous vivions dans un beau petit pays. Jamais encore nos pistes cyclables et sentiers forestiers n'ont été autant utilisés que jusqu'à présent. Le vélo a été redécouvert et il reste à espérer qu'il continuera à remplacer peut-être l'un ou l'autre déplacement en voiture.

Nous avons vu à quel point la fermeture des frontières avec nos pays voisins pouvait être oppressante. Nous avons tous été révoltés en apprenant que nos concitoyens avaient été verbalisés en traversant la frontière lors d'une balade ou d'un tour en vélo. Pour la journée de l'Europe avec les collègues de la commune d'Attert nous avons, en tant que politiciens du canton de Redange, envoyé un signe en hissant ensemble le drapeau européen.

Nous avons vu que travailler à partir de la maison, pouvait être une chouette alternative à la perte de temps dans les bouchons.

Nous avons constaté à quel point le contact social et l'échange humain étaient primordiaux, après qu'il nous furent volés par le virus.

Nous nous disons que pour sauver des emplois il vaut peut-être mieux acheter dans un magasin dans notre pays, plutôt que d'acheter en ligne en 1 clic.

De nombreux propriétaires de commerces préfèrent

renoncer à quelques semaines de loyer plutôt que de voir leur locataire faire faillite.

Cette crise nous a appris que des valeurs immatérielles telles que la solidarité, le respect vis-à-vis des autres et de la nature valent bien plus que le matériel.

Mesdames et messieurs, bien sûr je souhaite un rapide retour à la normale. Mais je souhaite tout autant que nous n'oublions pas les valeurs évoquées ci-dessus et que nous continuions à les appliquer au quotidien. On ne doit pas continuer avec le programme d'avant-crise. Nous devons retirer des leçons de cette crise, tout comme les Hommes l'ont toujours fait par le passé. Les crises offrent une opportunité de se développer. Saisissons cette chance pour être parés lors de la prochaine crise. Une crise sur laquelle principalement les jeunes, la génération suivante, a attiré notre attention : la crise climatique. Cette crise climatique qui arrive à grand pas, avec le pillage irresponsable de nos ressources limitées et une soif irraisonnée de conserver un standard de vie qui dépasse ce que nous pouvons nous permettre. Une crise qui contrairement à celle-ci ne laissera pas des traces que sur quelques années, mais sur plusieurs décennies.

Avec ce que j'ai vécu ces derniers mois, je suis optimiste quant à la faculté de l'être humain à surmonter les crises à venir. La volonté de travailler ensemble et de marcher vers les mêmes lendemains doit être présente. En tant que communauté nous pouvons aller plus loin que chacun séparément. Cela peut sonner creux et banal, mais lorsqu'on vit soi-même l'expérience d'avoir accompli quelque chose de grand tous ensemble, cela prend tout son sens.

Chers citoyennes, chers citoyens, je vous souhaite une bonne santé, de garder espoir pour votre futur, de continuer à être solidaires et d'être présents pour ceux qui comptent à vos yeux.

Permettez-moi finalement, au nom de tous, de féliciter le couple grand-ducal pour la naissance de leur petit Prince Charles.

Vive notre grand-duc, vive la famille grand-ducale, vive Luxembourg.

### **Thierry LAGODA**

Bourgmestre de la commune de Beckerich

G E M E N G



BIEKERECH

L'administration communale de Beckerich se propose d'engager à partir du 15 septembre 2020 pour les besoins de la cuisine de son service d'éducation et d'accueil « Dillendapp »

## 1 AIDE-CUISINIER (m/f)

à temps partiel (20 hrs/sem.) et à durée indéterminée sous le statut du salarié à tâche manuelle (carrière B)

Les candidats (m/f) au poste en question doivent maîtriser les langues luxembourgeoise, française et allemande.

Les demandes avec pièces à l'appui (extrait récent de l'acte de naissance, extraits récents du casier judiciaire (bulletin n°3 + bulletin spécial n°5 « protection des mineurs »), curriculum vitae détaillé, copie des certificats/diplômes d'études, copie de la carte d'identité/passeport) sont à adresser au collège des bourgmestre et échevins à L-8523 Beckerich, 6, Dikrecherstrooss pour le **17 juillet 2020**.

La rémunération a lieu en application des dispositions de la convention collective des salariés de l'Etat et de l'avenant à celle-ci concernant les salariés à tâche manuelle de la Commune de Beckerich.

Les demandes incomplètes ne seront pas prises en considération.

Le collège des bourgmestre et échevins,  
s. MM. Lagoda, Loutsch et Fassbinder

**BECKERICH.lu**

# GEMEINDERATSSITZUNG VOM 8. JUNI 2020

Um den sanitären Maßnahmen, welche wegen der Corona-Krise ausgerufen wurden, gerecht zu werden und somit die Distanz zwischen den Teilnehmern wahren zu können tagte der Gemeinderat um 17:00 Uhr im Kulturzentrum Nic Bosseler in Beckerich. Die Sitzung fand ohne Publikum statt. Alle Räte waren anwesend.

## 1. Schulorganisation 2020/2021.

Die provisorische Schulorganisation für das kommende Schuljahr, welche nach den Bestimmungen des Ministeriums ausgearbeitet wurde, wird einstimmig vom Gemeinderat gut geheißen. Der 2018 für drei Jahre festgelegte PDS (Plan zur schulischen Entwicklung) wird bestätigt.

Die Früherziehung findet mit maximal 15 Kindern in einer einzigen Klasse in Beckerich statt. Durch Mangel an verfügbaren Plätzen werden die Kinder der Früherziehung weiterhin nicht im „Dillendapp“ angenommen.

Da voraussichtlich 28 Schüler den Zyklus 1.1 und 24 Schüler den Zyklus 1.2 besuchen werden, sind vier Klassen zu je 13 Schüler in Oberpallen vorgesehen.

So wie in den vergangenen Jahren, besuchen die Kinder des Zyklus 2 (66 Schüler) die Kurse in Noerdingen, die Schule in Elvingen beherbergt die Klassen des Zyklus 3 (48 Schüler) und der Zyklus 4 wird in Beckerich abgehalten (47 Schüler).

Der dritte Bus, welcher seit Januar 2019 in Betrieb ist, und welcher Direktfahrten von den Schulen in Elvingen und Noerdingen zum Dillendapp tätigt, reduziert die Fahrzeit deutlich und wird somit beibehalten.

Weitere Einzelheiten werden in einer speziellen Ausgabe der „Suebelmouk“ im August publiziert.

## 2. Genehmigung der Konten von 2018.

Die Abteilung für Gemeindefinanzen des Innenministeriums hat die Konten des Jahrgangs 2018 geprüft, welche keiner besonderen Anmerkungen bedurften. Der Gemeinderat hält somit die besagten Konten einstimmig fest. Die definitive Festhaltung obliegt dem Innenminister.

Das Jahr 2017 schließt mit einem Boni von 2.871.633,82 €. Die Konten von 2018 beinhalten Einnahmen von 12.375.173,78 € und Ausgaben von 10.479.667,70 €. Das Jahr 2018 schließt somit mit einem Boni von 4.767.139,90 €.

## 3. Kostenvoranschlag betreffend den Kauf und die Inbetriebnahme von drei Photovoltaikanlagen.

Die Mitglieder des Gemeinderats genehmigen einstimmig einen Kostenvoranschlag zu 99.450 € betreffend die Lieferung und Inbetriebnahme von zwei Photovoltaikanlagen zu 29,7 und 9,9 KWp auf den Dächern unserer Kindertagesstätte „Dillendapp“, sowie eine Installation zu 29,7 KWp auf dem Dach der Halle, in welcher die Waldarbeiter untergebracht sind.

## 4. Ratifizierung einer Konvention betreffend die regionale Zusammenarbeit in Zusammenhang mit der Umsetzung der Maßnahmen zum Schutz der Quellenfassungen.

Der Gemeinderat ratifiziert einstimmig eine Konvention zwischen dem Luxemburger Staat, dem interkommunalen Syndikat „Distribution d'eau des Ardennes“ (DEA) und den Gemeinden Beckerich, Bissen, Ell, Grosbous, Mertzig, Prézervaul, Redingen und Wintger, sowie dem „Syndicat des Eaux du barrage d'Esch-sur-Sûre“.

Zweck der Konvention ist die Aufstellung, Umsetzung, Koordination und regionale Weiterverfolgung des Programmes der Maßnahmen in Schutzzonen um Quellenfassungen, die Aufstellung eines regionalen Ausschusses zur Zusammenarbeit und die Festlegung der Modalitäten zur Einstellung und Finanzierung eines von der DEA beauftragten Animateurs. Die finanzielle Beteiligung der Trinkwasserbetreiber für laufende Kosten liegt bei 25%. Die Aufteilung der Kosten für die Umsetzung von gemeindespezifischen Projekten erfolgt gemäß dem Volumen des von den Quellen entnommenen Wassers sowie anhand der effektiv geleisteten Arbeitsstunden für den jeweiligen Betreiber. Die Konvention erfasst eine Laufzeit von 5 Jahren. Der Beitrag unserer Gemeinde nach der Pilotphase von zwei Jahren, d.h. ab dem dritten Jahr wird auf 4.212 € geschätzt.

## 5. Stellungnahme betreffend die Vorgehensweise der Belgischen Regierung in Bezug auf die Handhabung nuklearer Abfälle in Zusammenhang der grenzüberschreitenden Volksbefragung von ONDRAF.

Die nationale belgische Behörde für radioaktive Abfälle und angereicherten Spaltprodukten (ONDRAF) schlägt der Belgischen Regierung vor die unterirdische Lagerung als offizielle Wahl für die Beseitigung von hochradioaktiven Abfällen mit langer Lebensdauer zurück zu behalten. Da tonhaltige Böden und Schieferformationen sich zu dem gewünschten Zweck am besten eignen, wurde die „Province de Luxembourg“ zurückbehalten, also die Region nahe

der Luxemburgischen Grenze. Des weiteren zieht ONDRAF den Schluss, dass es zu gegebenem Zeitpunkt unmöglich sei, die Wirkung über die Grenzen hinaus einzuschätzen. Die zur öffentlichen Einsicht vorgelegten Unterlagen enthalten keine eingehenden Analysen der vorgeschlagenen Zonen und keine Auswertung von grenzüberschreitenden Umwelteinflüssen.

Die Gemeindevertreter sind einhellig der Meinung, dass diese Lagerungen ein hohes Risiko in Bezug auf eine eventuelle Verseuchung unserer Trinkwasserquellen sind, und bitten inständig um das sofortige Einstellen weiterer Nachforschungen zur Identifizierung eines geeigneten Gebietes in der weiträumigen Grenzregion zur Lagerung von Atom-müll. Rat Severin Boonen bemängelt die Haltung der Luxemburger Regierung und besonders des Umweltministeriums, sich gegen die Lagerung der radioaktiven Abfälle zur Wehr setzen zu wollen, obwohl der Staat jahrzehntelang von dieser Energiequelle profitiert hat.

Die dementsprechende Beschlussfassung wird ONDRAF bis spätestens den 13. Juni zugestellt werden, da dies das Datum ist, an welchem die öffentliche Stellungnahme endet.

## 6. Gewähr von Subsidien an lokale Vereinigungen.

Gemäß den von der Regierung beschlossenen Einschränkungen im Kampf gegen das Corona-Virus wurden sämtliche kulturelle, soziale, sportliche, festliche und freizeitleiche Aktivitäten eingestellt. Um den Vereinen frühzeitig finanziell unter die Arme zu greifen, beschließt der Gemeinderat den lokalen Vereinigungen die gleichen finanziellen Unterstützungen wie letztes Jahr zukommen zu lassen, und die interne Regelung zur Bewilligung von Subsidien dieses Jahr außer Acht zu lassen.

Somit werden insgesamt 44.620 € an folgende lokale Vereinigungen ausgezahlt:

Chorale Ste Cécile Beckerich	500 €
Chorale Cäcilia Schweechedaul	500 €
Chorale Ste Cécile Näerden	500 €
Chorales Réunies Beckerich/ Schweechedaul/Rippweiler	500 €
idem (variabler Zuschuss)	500 €
Fanfare Concordia Beckerich	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
Schweechedauler Musek	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
Oldtimerfrënn Biekerech asbl	1.500 €
VoicEmotion	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	120 €

Elterevereinigung Biekerech	1.500 €
Mahatma Gandhi Biekerech	1.500 €
Frenn vun den Biekerecher Scouten	500 €
Amicale des Enrôlés de Force Beckerich-Ell-Redange	500 €
Schweechedauler Fraleit	1.500 €
Amiperas	500 €
Amicale vun de Pompjee'en Gemeng Biekerech	1.500 €
Volley-Club Biekerech	500 €
Taekwondo Team Beckerich	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
Beckerich Baseball Hedgehogs	500 €
Dëschtennis Biekerech	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
Swimming Club Redange	500 €
Gym Schweechedaul	1.500 €
FC Beckerich	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
H.C. Atert Redange	500 €
KC Voll Dropp Beckerich	500 €

## 7. Kündigung des Mietvertrags mit dem Pächter der Mühle in Beckerich.

Schon vor der sanitären Krise hatte Frau Carole Servais, Pächterin des Restaurants und der Brasserie in der Mühle von Beckerich, uns mitgeteilt, dass sie den Mietvertrag im Herbst aufzulösen wünsche. Am 14. März mussten alle Horesca-Strukturen auf Anordnung der Regierung im Kampf gegen die Pandemie schließen. Als der Staat die Wiedereröffnung erlaubte, haben die Pächterin und der Schöffenrat gemeinsam beschlossen den Pachtvertrag mit Wirkung auf den 26. Mai 2020 aufzulösen. Die Zusatzverträge, welche eine Aussetzung der Miete für die Zeit der Schliessung des Restaurants und der Brasserie festhalten, sowie die Kündigung der beiden Mietverträge für Restaurant und Brasserie, werden einstimmig von den Gemeinderäten angenommen.

## 8. Bestätigung einer Verkehrsverordnung.

Am 2. Juni haben die Arbeiten betreffend die Erneuerung der Wasserleitung zwischen Beckerich und Levelingen begonnen. Für den Zeitraum von etwa 3 Monaten wird die Straße zwischen den beiden Ortschaften auf die Nutzung einer Fahrbahn beschränkt. Bei Bedarf werden Ampeln zur Regelung des Verkehrs eingesetzt werden. Die betreffende Verkehrsverordnung wurde vom Schöffenrat genommen, bedarf aber wegen ihrer Dauer der Zustimmung des Gemeinderates. Diese erfolgt einstimmig.

**Unter Ausschluss der Öffentlichkeit:****1. Vorschlag zur Besetzung der freien Posten im Lehramt für das kommende Schuljahr (Liste 1)**

Im Zusammenhang der Schulorganisation 2020/2021 hat die Gemeinde Beckerich vier freie Posten auf der ersten Liste des Ministeriums ausgeschrieben.

Es handelt sich hierbei um eine Stelle in Vollzeit im Zyklus 1, zwei Vollzeitposten in den Zyklen 2-4, und um eine Stelle in Halbzeit in den Zyklen 2-4. Zugehört sind ausgebildete Lehrer und Lehrerinnen.

Für den Posten im Zyklus 1 sind fünf Bewerbungen eingegangen. Der Gemeinderat schlägt dem Ministerium einstimmig vor Betty Glesener auf den Posten zu nennen.

Für die beiden Ganzzzeit-Posten in den Zyklen 2-4 sind ebenfalls fünf Bewerbungen eingegangen. Perrard Sandrine und Havé Lynn werden vom Gemeinderat zurückbehalten um dem Ministerium zur Ernennung vorzuschlagen.

Für den Posten in Halbzeit ist keine Kandidatur eingegangen, so dass der freie Posten auf der Liste 2 ein weiteres Mal ausgeschrieben werden wird.

**2. Genehmigung betreffend die Anfrage auf eine verspätete Aufnahme eines Kindes im Zyklus 1.1.**

Die Gemeinde wurde von einem Elternpaar angeschrieben, mit der Bitte die Aufnahme ihres Kindes im Zyklus 1.1 um ein Jahr auszusetzen. Die Anfrage wurde mit einem kinderärztlichen Attest begleitet, welches eine verspätete Entwicklung des Kindes bescheinigt. Eine derartige Prozedur ist im Schulgesetz vorgesehen, so dass der Gemeinderat dem Wunsch der Eltern entspricht, und das Kind im kommenden Schuljahr in der Früherziehung eingeschrieben wird.

**3. Nominierung eines Beamten in die Laufbahn B1.**

Es ist an der Zeit einen zusätzlichen Beamten im Sekretariat einzustellen, welcher die Stelle des Gemeindesekretärs bei dessen Pensionierung antritt. Zehn Bewerbungen sind eingegangen, von welchen fünf die erforderlichen Ausbildungsbedingungen nicht erfüllten. Drei Kandidaten wurden für ein Vorstellungsgespräch beim Schöfferrat zurückbehalten. Nach Vorstellung der wahlfähigen Bewerber und geheimer Wahl ergibt sich aus dem Auszählen der Wahlzettel, dass Frau Kellen Martine aus Keispelt auf den betreffenden Posten genannt wird.

**4. Promotion eines Beamten in eine höhere Laufbahn.**

Herr Flore Reding, technischer Ingenieur bei unserer Gemeinde, hat an einer Beurteilungsprüfung teilgenommen, um Zugang zu einer höheren beruflichen Laufbahn zu erlangen. Seine eingereichte Arbeit wurde von der zuständigen Kontrollkommission des Staates wohlwollend bewertet, so dass der Gemeinderat einstimmig beschließt dem Interessenten ab nächsten Monat eine Beförderung in die Laufbahn A1 zu gewähren.

**5. Vorschlag von Kandidaten zur Besetzung der interkommunalen Mietkommission.**

Um einem Schreiben vom Innenministerium entgegenzukommen, sollen vier Kandidaten zur Aufnahme in die interkommunale Mietkommission des Kantons Redingen vorgeschlagen werden. Die Auszählung der Wahlzettel ist für jeden Kandidaten einstimmig. Frau Lanners-Mahowald Monique aus Kapweiler wird zum Vertreter der Eigentümer vorgeschlagen. Dr Mausen Henri aus Redingen wird als Ersatzmitglied zur Vertretung der Eigentümerinteressen vorgeschlagen. Was die Interessen der Mieter betrifft, so wird Herr Welter Teddy aus Useldingen dem Ministerium zur Ernennung vorgeschlagen. Herr Lehnert Tom, auch aus Useldingen, soll ihn bei Bedarf vertreten.

## ERRATUM

Im Gemeinderatsbericht aus der Sitzung vom 15. Mai 2020 wie er in der Ausgabe N°211 / Juni 2020 vom Gemeindeblatt „Suebelmouk“ veröffentlicht wurde, steht irrtümlicher Weise, dass die Räte Klein Laurent und Neu Marc gegen den Kauf von drei Parzellen Ackerland, gelegen zu Elvingen, am Ort genannt „Langenacker“ (cf. Punkt 3 der Tagesordnung) votiert hätten. Richtig ist, dass sowohl Rat Klein wie auch Rat Neu sich der Zustimmung dieses Kompromisses enthielten, dies mit Verweis auf seine Zweckmäßigkeit zum aktuellen Zeitpunkt sowie den zu hohen Verkaufspreis.

*Le compte rendu de la séance du conseil communal du 15 mai 2020 tel qu'il fut publié dans l'édition n°211 / juin 2020 du bulletin communal « Suebelmouk » renferme une erreur en ce sens que le compromis concernant l'acquisition de trois terres labourables à Elvange, lieu-dit « Langenacker » (cf. point 3 de l'ordre du jour) a été adopté par 7 voix pour et 2 abstentions au lieu de 7 voix pour et 2 voix contre. Il s'en suit que les conseillers Klein Laurent et Neu Marc n'ont pas rejeté l'acquisition de ces terrains en soi, mais se sont abstenus d'approuver le compromis afférent, tout en mettant en cause l'opportunité de cette acquisition en temps de crise ainsi que le prix trop élevé.*

# SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 8 JUIN 2020

Tenant compte de certaines mesures sanitaires introduites dans le cadre de la crise COVID-19 et afin de pouvoir respecter les distances entre les participants, le conseil siégeait au Centre Nic Bosseler à 17:00 heures. Pour les mêmes raisons, la séance eut lieu sans public. Tous les conseillers communaux furent présents.

## 1. Organisation scolaire 2020/2021.

L'organisation scolaire provisoire, élaborée suivant les instructions du Ministère de l'Education nationale, est unanimement arrêtée par les membres du conseil communal, et le PDS (plan de développement scolaire) 2018-2021, retenu en 2018, est confirmé.

L'éducation précoce se fera avec un maximum de 15 enfants inscrits par plage en une seule classe à Beckerich. Faute de places disponibles, les enfants du précoce ne seront toujours pas admis à la maison-relais « Dillendapp ».

Vu qu'actuellement il est prévu qu'il y aura 28 enfants fréquentant le cycle 1.1 et 24 enfants en cycle 1.2, l'éducation préscolaire se fera en quatre classes de 13 élèves chacune à Oberpallen.

Comme pour les années passées, les enfants du cycle 2 continueront de suivre les cours à Noerdange (66 élèves), les locaux d'Elvange abriteront les classes du cycle 3 (48 élèves) et l'école fondamentale à Beckerich se verra fréquentée par les classes du cycle 4 (47 élèves).

Le troisième bus en fonction depuis janvier 2019, exécutant un aller-retour direct des écoles d'Elvange et Noerdange vers nos structures d'éducation et d'accueil ayant nettement réduit le temps de route, il sera maintenu.

Plus de détails quant à l'organisation scolaire seront publiés dans une édition spéciale de la « Suebelmouk » en août.

## 2. Approbation des comptes administratif et de gestion de l'exercice 2018.

Le service de contrôle des finances communales du Ministère de l'Intérieur a vérifié les comptes de l'exercice 2018 qui n'ont donné lieu à aucune observation particulière. Les membres du conseil communal arrêtent donc provisoirement les comptes de l'exercice 2018. Il appartient au Ministre de l'Intérieur d'arrêter définitivement les comptes en question.

L'année 2017 se clôture avec un boni de 2.871.633,82 €. Le compte de 2018 affiche des recettes totales

de 12.375.173,78 € et des dépenses totales de 10.479.667,70 €. L'année 2018 se clôture ainsi avec un boni de 4.767.139,90 €.

## 3. Adoption du devis relatif à la fourniture et la mise en service de trois installations photovoltaïques.

Les membres du conseil approuvent unanimement un devis au montant de 99.450 € ttc prévoyant la fourniture et la mise en service de deux installations photovoltaïques de respectivement 29,7 et 9,9 KWp sur les toitures de nos structures d'éducation et d'accueil « Dillendapp », et une installation de 29,7 KWp sur la toiture du hangar forestier.

## 4. Ratification d'une convention de collaboration régionale dans le contexte de la mise en œuvre des programmes de mesures des zones de protection des captages d'eau.

Les membres du conseil communal ratifient unanimement une convention entre l'Etat luxembourgeois, le syndicat intercommunal « Distribution d'eau des Ardennes » (DEA) et les communes de Beckerich, Bissen, Ell, Grosbous, Mertzig, Préizerdaul, Redange-sur-Attert et Wincrange, ainsi que le Syndicat des Eaux du barrage d'Esch-sur-Sûre. La convention a pour but l'établissement, la mise en œuvre, la coordination et le suivi régional des programmes de mesures en zone de protection autour des captages d'eau potable, d'instaurer un comité de collaboration régionale et de fixer les modalités d'engagement et de financement d'un animateur à engager par la DEA. La prise en charge financière par les exploitants d'eau sera de 25% pour les frais courants. La répartition des frais en rapport avec des projets spécifiques par commune aura lieu au prorata des débits d'eau potable des sources des exploitants respectifs et des heures réellement prestées pour le compte de chaque exploitant. La convention embrasse une durée de cinq années et la contribution de notre commune après la phase pilote de deux ans, donc à partir de la troisième année, est évaluée à 4.212 €.

## 5. Prise de position concernant la stratégie belge de gestion des déchets nucléaires dans le cadre de la consultation publique transfrontalière de l'organisme national de déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies, en abrégé « ONDRAF ».

L'organisme national belge de déchets radioactifs et des matières fissiles enrichies (ONDRAF) propose en avant-projet au gouvernement belge d'adopter le stockage géologique, c'est-à-dire l'enfouissement, comme choix officiel pour la gestion finale

des déchets hautement radioactifs et à vie longue. Etant donné que les sols argileux, ainsi que les schistes ardoisiers s'apprentent le mieux, les zones envisagées pour le stockage des déchets nucléaires se situent en province de Luxembourg, donc proches de la frontière avec le Grand-Duché. Par ailleurs, l'ONDRAF conclut qu'il est impossible d'évaluer les incidences transfrontalières à ce stade. Le dossier soumis à consultation publique ne contient ni analyse détaillée de ces zones, ni évaluation des incidences environnementales transfrontalières.

Les responsables communaux sont tous convaincus que ces stockages seraient un grand risque à l'égard d'une éventuelle contamination de nos sources d'eau potable et sollicitent l'arrêt de toutes investigations pour identifier de potentielles formations-hôtes pour le stockage de déchets nucléaires dans la grande région transfrontalière. Le conseiller Severin Boonen critique la position du gouvernement Luxembourgeois et surtout celle du Ministère de l'Environnement, qui entend se défendre contre le stockage géologique, alors que l'Etat a profité pendant des dizaines d'années de cette source d'énergie.

La délibération afférente sera envoyée à l'ONDRAF pour le 13 juin au plus tard, date de clôture de la consultation publique.

## 6. Allocation de subsides aux associations locales.

Suite aux restrictions décidées par le gouvernement dans la lutte contre le virus Covid-19, toutes sortes d'activités culturelles, sociales, sportives, festives et récréatives ont été suspendues. Afin de soutenir financièrement les associations locales sans tarder, le conseil communal décide de leur allouer les mêmes subsides que l'année passée, sans tenir compte de la réglementation interne pour l'octroi de telles aides financières.

Ainsi un total général de 44.620 € sera liquidé aux associations locales suivantes :

Chorale Ste Cécile Beckerich	500 €
Chorale Cäcilia Schweecherdaul	500 €
Chorale Ste Cécile Näerden	500 €
Chorales Réunies Beckerich/ Schweecherdaul/Rippweiler	500 €
idem (variabler Zuschuss)	500 €
Fanfare Concordia Beckerich	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
Schweecherdauler Musek	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
Oldtimerfrënn Biekerech asbl	1.500 €
VoicEmotion	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	120 €

Elterevereenegung Biekerech	1.500 €
Mahatma Gandhi Biekerech	1.500 €
Frenn vun den Biekerecher Scouten	500 €
Amicale des Enrôlés de Force Beckerich-Ell-Redange	500 €
Schweecherdauler Fraleit	1.500 €
Amiperas	500 €
Amicale vun de Pompjee'en Gemeng Biekerech	1.500 €
Volley-Club Biekerech	500 €
Taekwondo Team Beckerich	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
Beckerich Baseball Hedgehogs	500 €
Dëschtennis Biekerech	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
Swimming Club Redange	500 €
Gym Schweecherdaul	1.500 €
FC Beckerich	1.500 €
idem (variabler Zuschuss)	4.000 €
H.C. Atert Redange	500 €
KC Voll Dropp Beckerich	500 €

## 7. Résiliation du contrat de bail commercial avec le gérant actuel du moulin de Beckerich.

Déjà avant la crise sanitaire, Mme Carole Servais, gestionnaire du restaurant et de la brasserie au site du moulin de Beckerich nous avait fait part de sa volonté de résilier le contrat en automne de cette année-ci. Au 14 mars, toutes les structures du secteur Horesca ont dû être fermées par décision du gouvernement dans la lutte contre la pandémie. Au moment de la réouverture autorisée par l'Etat fin mai, la commune et le bailleur ont alors convenu de commun accord d'une résiliation de contrat anticipée avec effet au 26 mai 2020. Les avenants aux contrats pour le restaurant et la brasserie, convenant d'une remise de loyer pour les mois de fermeture forcée, ainsi que les résiliations des deux contrats de bail sont unanimement approuvés par les membres du conseil communal.

## 8. Confirmation d'un règlement de la circulation.

Le 2 juin dernier les travaux de renouvellement de la conduite d'adduction d'eau entre Beckerich et Levelange ont débutés. Pour une période d'environ 3 mois la voirie communale entre ces deux localités sera rétrécie sur une voie de circulation et selon besoin des feux tricolores seront mis en place. Le règlement afférent a été pris par le collège échevinal, mais vu sa durée, nécessite une confirmation par le conseil communal. Cette confirmation est prise à l'unanimité.

**A huis clos :****1. Propositions d'affectation de candidats aux postes d'instituteur vacants pour l'année scolaire 2020/2021 (liste 1).**

Dans le cadre de l'organisation scolaire 2020/2021 la commune de Beckerich a publié quatre postes vacants sur la liste 1 du Ministère de l'Éducation.

Il s'agit d'un poste à tâche complète au cycle 1, deux postes à tâche complète aux cycles 2-4, et d'un poste à tâche de 50% aux cycles 2-4. Peuvent concourir des instituteurs/institutrices admis à la fonction.

Pour le poste du cycle 1, cinq candidatures sont rentrées. Le conseil propose unanimement au Ministère compétent de nommer Betty Glesener au poste vacant.

Pour les deux postes aux cycles 2-4, nous sommes également en présence de cinq candidatures. Perrard Sandrine et Havé Lynn sont retenues en proposition pour une nomination.

Aucune candidature n'a été déposée pour le poste à tâche de 50% aux cycles 2-4. La place sera par conséquent déclarée vacante sur la liste 2.

**2. Autorisation relative à une admission retardée d'un enfant au premier cycle de l'enseignement fondamental.**

La commune a été saisie d'une demande de parents sollicitant une admission différée d'une année de leur enfant à l'école préscolaire. Leur demande est accompagnée d'une attestation d'un pédiatre statuant une évolution retardée de l'enfant. Une telle procédure est prévue par la loi sur l'enseignement fondamental. Par conséquent, le conseil communal autorise que l'enfant concerné fréquente la classe d'éducation précoce lors de la rentrée 2020/2021 et ne soit inscrit en classe de cycle 1.1 que lors de l'année subséquente.

**3. Nomination d'un fonctionnaire (m/f) dans le groupe de traitement B1.**

Il y a lieu de recruter un fonctionnaire supplémentaire à affecter au secrétariat communal en vue d'y assumer la succession du secrétaire actuel lors de son départ en retraite. Dix candidatures ont été réceptionnées, dont cinq ne remplissaient pas les conditions de formation demandées. Trois candidats avaient été retenus pour une entrevue avec le collège échevinal. Après présentation des candidats éligibles et vote secret, le dépouillement des bulletins de vote révèle que Mme Kellen Martine de Keispelt est unanimement nommée au poste en question.

**4. Promotion d'un fonctionnaire en service au groupe de traitement supérieur au sien.**

M. Flore Reding, ingénieur-technicien auprès de notre commune, s'est soumis à une épreuve d'appréciation en vue d'un accès à un groupe de traitement supérieur au sien. Son travail de réflexion a été avisé favorablement par la commission de contrôle de l'Etat, de sorte que le conseil communal décide unanimement de faire bénéficier l'intéressé d'une promotion au groupe de traitement A1 à partir du mois prochain.

**5. Proposition de candidats pour la composition de la commission des loyers.**

Pour donner suite à une missive du ministère de l'Intérieur, il y a lieu de proposer 4 candidats pour la composition de la commission intercommunale des loyers du canton de Redange. Le dépouillement des bulletins de vote donne l'unanimité à chaque candidat. Mme Lanners-Mahowald Monique de Kapweiler est proposée comme membre effectif représentant les propriétaires. Le Dr Mausen Henri de Redange est proposé comme membre suppléant. En ce qui concerne les représentants des locataires, M. Welter Teddy d'Useldange est proposé comme membre effectif et M. Lehnert Tom, également d'Useldange, comme membre suppléant.

# RÈGLEMENT COMMUNAL SUR LA PROTECTION CONTRE LE BRUIT



## **Chapitre I - Dispositions générales**

### **Article 1.- Objet**

Sont interdits sur le territoire de la commune de Beckerich, tous bruits causés sans nécessité ou dus à un défaut de précautions et susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leurs conséquences ou leur caractère imprévisible.

### **Article 2.- Repos nocturne**

Les bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants sont régis par les articles 561 et 562 du Code Pénal.

Sont interdits sur le territoire de la commune de Beckerich, tous bruits causés sans nécessité ou dus à un défaut de précautions et susceptibles de troubler la tranquillité des habitants par leur intensité, leur continuité, leur nature, leurs conséquences ou leur caractère imprévisible. Les bruits ou tapages nocturnes de nature à troubler la tranquillité des habitants sont régis par les articles 561 et 562 du Code Pénal.

## **Chapitre II - Musique, jeux, fêtes et amusements**

### **Article 3.- Musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage**

En ce qui concerne les niveaux acoustiques pour la

musique à l'intérieur des établissements et dans leur voisinage, le règlement grand-ducal du 16 novembre 1978 est applicable.

### **Article 4 - Appareils radiophoniques, grammophones et haut-parleurs**

L'usage des appareils radiophoniques, des grammophones et des haut-parleurs est réglementé par l'arrêté grand-ducal du 15 septembre 1939.

### **Article 5.- Jeux de quilles**

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, il est défendu de jouer aux quilles après minuit et avant huit heures du matin. Si l'heure de fermeture est fixée avant minuit, l'interdiction joue à partir de cette heure.

Sont punissables, en cas de contravention, l'exploitant du jeu de quilles et les joueurs.

### **Article 6.- Pétards et autres objets détonants similaires**

Sur le territoire de la commune de Beckerich il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants similaires à l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération.

Cependant le bourgmestre peut autoriser ces activités sur demande à l'occasion de fêtes publiques.

### **Chapitre III - Jardinage et bricolage**

#### **Article 7.- Bruit aérien émis par les appareils domestiques**

En ce qui concerne le bruit aérien émis par les appareils domestiques, le règlement grand-ducal du 20 juin 1990 est applicable.

publiques.

Sur le territoire de la commune de Beckerich les dispositions qui figurent aux articles précités sont également applicables en dehors des voies publiques et des voies ouvertes au public pour autant qu'elles sont destinées à protéger la population contre le bruit.

#### **Article 8.- Travaux de jardinage et de bricolage**

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure de 100 mètres de l'agglomération, sont interdits:

- les jours ouvrables avant 8 heures et après 21 heures
- les samedis avant 8 heures et après 20 heures
- les dimanches et jours fériés

1. l'utilisation des engins équipés de moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables ;

2. l'exercice de travaux réalisés par les particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation au moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.

## COLLECTE DE VIEUX VÊTEMENTS **AKTIOUN AALT GEZEI**

Suite à la crise sanitaire liée au Covid-19 la Société Kolping du Grand-Duché de Luxembourg nous informe que cette année, ils ne pourront pas organiser leur « Aktioun Aalt Gezei » initialement planifiée du 24 au 26 septembre 2020

Néanmoins, les citoyens auront toujours la possi-

### **Chapitre IV - Entreprises et chantiers**

#### **Article 9.- Bruit dans les alentours immédiats des établissements et des chantiers**

En ce qui concerne le niveau de bruit dans les alentours immédiats des établissements et des chantiers, le règlement grand-ducal du 13 février 1979 est applicable.

Chapitre V - Circulation

#### **Article 10.- Véhicules automobiles**

En matière de circulation, la protection contre le bruit est règlementée par les articles 25, 25 ter et 160 modifiés de l'arrêté grand-ducal du 23 novembre 1955 portant règlement de la circulation sur toutes les voies

### **Chapitre VI - Animaux**

#### **Article 11.- Aboiements et hurlements d'animaux domestiques**

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos des habitants.

### **Chapitre VII - Dispositions pénales**

#### **Article 12.- Infractions**

Sans préjudice des peines prévues par les lois existantes, les contraventions aux prescriptions du présent règlement seront punies d'une amende de 25.- à 250.- euros.

bilité de déposer leurs vieux vêtements emballés dans les conteneurs qui leur sont mis à disposition toute l'année.

L'« Aktioun Aalt Gezei » sera renouvelée en septembre 2021.

## RAPPEL

## VIDANGE POUBELLES

Juillet							Août							Septembre						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
		1	2	3	4	5					1	2		1	2	3	4	5	6	
6	7	8	9	10	11	12	3	4	5	6	7	8	9	7	8	9	10	11	12	13
13	14	15	16	17	18	19	10	11	12	13	14	15	16	14	15	16	17	18	19	20
20	21	22	23	24	25	26	17	18	19	20	21	22	23	21	22	23	24	25	26	27
27	28	29	30	31			24	25	26	27	28	29	30	28	29	30				
							31													

Suite à la pandémie COVID-19, l'introduction du nouveau système de poubelles ne pourra pas avoir lieu comme initialement prévu au 1er juillet 2020.

**Les dates de vidange mentionnées dans notre calendrier communal ne sont donc plus correctes à partir du 1 juillet 2020!**

**Jusqu'au 1er octobre 2020**, la tournée de la poubelle grise se fera chaque mardi, comme d'habitude.

La poubelle bleue est vidée comme d'habitude une fois par mois, le lundi.

Veillez trouver ci-dessus un calendrier des vidanges pour les mois de juillet, août et septembre 2020.

## SERVICE

## KRANK KANER DOHEEM

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes

**Service Krank Kanner Doheem**  
**GARDES D'ENFANTS MALADES A DOMICILE**



95, rue de Bonnevoie  
 L-1260 Luxembourg  
**Tél.: 48 07 79**  
 e-mail: skkd@fed.lu

**HEURES D'OUVERTURE**  
 lundi au jeudi  
 7:00 – 12:00  
 14:00 – 18:00  
 vendredi  
 7:00 – 12:00  
 après répondeur  
 Répondeur  
 18:00 jusqu'au lendemain 7:00

*Le service est fermé les weekends et jours fériés (Répondeur)*

**Le SKKD est un service de FEMMES EN DETRESSE**



B. P. 1024  
 L-1010 Luxembourg  
**Tél.: 40 73 35**  
 e-mail: organisation@fed.lu  
**www.fed.lu**

**L'a.s.b.l. FEMMES EN DETRESSE**

est reconnue d'utilité publique par arrêté grand-ducal du 17 septembre 2004

Les dons à FED ASBL sont fiscalement déductibles



## SICONA kids: Naturerlebnisse zum Nachmachen

### Online-Angebot von SICONA für Kinder und Jugendliche

*Seit Beginn des Lockdowns nehmen die Naturguiden von SICONA ihr junges Publikum auch online mit in die Natur. Auf Facebook und unter [sicona.lu](http://sicona.lu) liefern sie in Videos, Fotos und kurzen Geschichten spannende Infos rund um das Leben „da draußen“. Jede Woche steht unter einem neuen Motto – und freitags gibt es ein Quiz.*

In den aktuellen Zeiten können die Kinderaktivitäten vom Naturschutzsyndikat SICONA nicht regulär stattfinden. Um dennoch Anreize, Tipps und Informationen rund um Aktivitäten in der freien Natur zu liefern und auch, um Kindern und Jugendlichen ein Stück Natur nachhause zu bringen, wurde SICONA kids ins Leben gerufen.

Das neue digitale Angebot schöpft dabei aus einem reichen Vorrat an Wissen und Erfahrung: Seit über zehn Jahren bietet die pädagogische Abteilung von SICONA mehr als 600 Kinderaktivitäten pro Jahr an. Ursprünglich finden die Aktivitäten draußen in der freien Natur statt, in Zeiten von Covid-19 gehen sie online weiter.

SICONA kids richtet sich gleichermaßen an „alte Hasen“ und Neueinsteiger. Kinder, die bereits regelmäßig an den Naturaktivitäten teilnehmen, sehen hier ihre Guiden wieder. Für sie und auch für alle anderen hat sich SICONA ein abwechslungsreiches Programm überlegt: Jede Woche steht unter einem bestimmten Thema. Passend dazu werden Foto- und Video-Dokumentationen von Kinderaktivitäten angeboten sowie allgemeine Tipps und Infos. Außerdem gibt es Bastelanleitungen, Bewegungsspiele, Denkanstöße – und jeden Freitag ein Quiz für diejenigen, die besonders gut aufgepasst haben.

SICONA kids gibt es sowohl auf Facebook als auch unter [sicona.lu/siconakids](http://sicona.lu/siconakids). Die Naturguiden freuen sich über Anregungen, Kommentare und Nachrichten und beantworten auch gerne Fragen von interessierten Eltern, Kindern und Jugendlichen.

SICONA bedankt sich bei allen Mitgliedsgemeinden – ohne sie wäre dieses Projekt nicht möglich gewesen.





## Par ATERTDALL - Sainte CLAIRE

### Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospem, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

### Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdau, Useldeng, Vichten, Wahl

### **CENTRE PAROISSIAL:**

Tél.: 23 62 10 53 Adresse: 40, Grand'rue L-8510 Redange-Attert

E-Mail: [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu) Site: <https://cathol.lu/atertdall>

Kontosnummer: CCRALULL LU86 0099 7801 0347 9408

### **SECRÉTARIAT:**

Michèle Asseray Tel. 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

### **EQUIPE PASTORALE:**

Joke de Kroon Tel. 691 497 273 / [joke.dekroon@cathol.lu](mailto:joke.dekroon@cathol.lu)

Gérard Kieffer Tel. 46 20 23 33

### **CATÉCHÈSE:**

Carlo Philippe Tel. 621 434 736 / [carlo.philippe@cathol.lu](mailto:carlo.philippe@cathol.lu)

### **KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:**

Marie-Claire Rasqué tél. 26 62 07 20 / 621 618 855

### **NOUT-TELEFON > D'BEGRIEFNISPASTORAL** ass all Dag erreechbar **Tel. 621 686 102**

**TÉLÉPHONE D'URGENCE > L'EQUIPE DES FUNÉRAILLES** est accessible tous les jours au **tél. 621 686 102**

### **NEWSLETTER – ABO:**

D'Pastoraléquipe verschéckt regelméissig Neiigkeeten aus der Par per Mail un all Interesséiert Leit. Wann Dir iech wëllt abonnéieren, meld iech w.e.gl. am Parbüro mat engem Message per Mail.



**KATECHES:** Bis op Weideres sinn keng physesch Katechese bis de September 2020 opgrond vun den aktuelle staatleche Restriktiounen. Mir garantéieren eng Kateches à distance. Doriwwer eraus fann Dir lafend aktuellt Material op dem Site [www.cate.lu](http://www.cate.lu)

### **UMELDUNGEN fir d'Kateches 2020-2021 gin bis de 15. Juli vum Carlo PHILIPPE ugeholl :**

**carlo.philippe@cathol.lu / Tel: 23 62 10 53**

### **GOTTESDINGSCHTER – MASEN: (Umeldungen)**

Wéint de sanitären Emstänn sin d'Plaazen an de Kierchen begrenzt. **Dofir mussen d'Leit sich umelden fir an eng Mass. D'Umeldungen w.e.gl. per Telefon 23 62 10 53 am Parbüro an der Woch virun der jeweiliger Mass.** Mir kënnen keng Reservatiounen fir spéider Terminer unhuelen.

### **NEWSLETTER – ABONNEMENT:**

L'équipe pastorale envoie régulièrement des informations par voie de courriel avec des nouvelles concernant notre paroisse. Pour vous abonner, veuillez nous envoyer un message à [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)



### **CATÉCHÈSE:**

Jusqu'à nouvel ordre il n'y aura pas de catéchèses en groupe jusqu'en septembre 2020 en raison des restrictions actuelles des autorités publiques. Nous garantissons une catéchèse à distance. Le site [www.cate.lu](http://www.cate.lu) est mis à votre disposition pour plus de matériel didactique.

**Les INSCRIPTIONS et les RÉ-INSCRIPTIONS pour la catéchèse 2020-2021 se feront jusqu'au 15 juillet auprès de Carlo PHILIPPE :**

**carlo.philippe@cathol.lu / tél : 23 62 10 53**

### **OFFICES RELIGIEUX – MESSES : (inscriptions)**

Suite aux dispositions sanitaires, le nombre de places disponibles dans les églises sont restreintes. **Une inscription est indispensable afin de participer aux services religieux.** Les inscriptions pourront se faire en téléphonant au bureau paroissial 23 62 10 53 **uniquement la semaine avant l'office choisi.** Nous ne pourrons pas prendre de réservations pour des offices à des dates postérieures (à 1 semaine).

# ARTOUR SUMMERAKTIVITÉITEN 2020

VUM 27. - 31. Juli 10:00 - 17:00 AUBË

13 Grand-Rue -> Réiden

Alter: 12 - 16 Joer

MELL DECH UN:

Tel: 23 62 06 57  
 niki@mjredange.lu  
 manuella@mjredange.lu



ORG. VUM RÉIDENER JUGENDTREFF



LE GOUVERNEMENT  
 DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
 Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture  
 et du Développement rural

Fonds européen agricole pour le développement rural : l'Europe investit dans les zones rurales



**TOUR DU DUERF**  
Responsabel fir meng Gemeng

Jetzt App laden  
und Radverkehr  
verbessern!



**BECKERICH** ist dabei.

10.9. - 30.9.2020

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez !  
[tourduduerf.lu](http://tourduduerf.lu)



**Administration Communale de Beckerich**

6, Dikrecherstrooss - L-8523 Beckerich  
Tél.: 23 62 21 1 - Fax: 23 62 91 62  
[www.beckerich.lu](http://www.beckerich.lu)



Les bureaux sont ouverts: lundi - vendredi de 08h30 à 11h45 et le mercredi de 14.15 à 16.30